# ปัจจเวกขณปาฐะ (แปล)

และ

# ธัมมจักกัปปวัตตนสุตตปาฐะ (แปล)

ของ

## สำนักโมกขพลาราม

**การให้ทานธรรม ชนะการให้ทั้งปวง**

พุทธบริษัททางกรุงเทพ ฯ พิมพ์แจกเป็นธรรมทาน เพื่อใช้สวด ตอนทำวัตรเช้า – เย็น และใช้กำหนดพิจารณาในขณะบริโภคปัจจัยสี่

# คำปรารภ

เนื่องจากมีพระภิกษุสามเณร ไปเยี่ยมสวนโมกขพลารามในวันเข้าพรรษาแล้ว วันใดวันหนึ่งเป็นจำนวนมากทุกปี สำนักนี้ได้จัดของฝากติดมืออย่างใดอย่างหนึ่ง ถวายพระภิกษุสามเณรเหล่านั้นเสมอมา ปีนี้ระลึกถึงภิกษุสามเณรผู้บวชใหม่ ซึ่งมีอยู่เป็นจำนวนมากกว่าผู้บวชเก่า มากเป็นพิเศษ จึงได้จัดหาเรื่องปัจจเวกขณ์แปลนี้มาเป็นของฝาก สำหรับผู้บวชเก่านั้น อาจใช้หนังสือนี้เป็นเครื่องมือแก้ความยุ่งยากที่เกิดขึ้น เมื่อถูกผู้บวชใหม่ถามถึงคำแปลข้อใดข้อหนึ่งของบทปัจจเวกขณ์นั้นได้เป็นอย่างดี

แท้จริง บทพิจารณานี้ มิใช่สำหรับผู้บวชใหม่โดยเฉพาะเลย การพิจารณาธาตุกัมมฐาน โดยความเป็นของมิใช่สัตว์ มิใช่บุคคลนั้น เป็นเรื่องของอนัตตานุปัสสนา

อันเป็นเรื่องความหลุดพ้นโดยตรง และเป็นบทพิจารณาเพื่อเห็นแจ้งสำหรับวิปัสสนาชั้นสูงสุด แต่เนื่องจากไม่เคยทราบก็มองข้ามกันไปเสีย เพราะเห็นเป็นของสำหรับพระเณรบวชใหม่จะต้องท่อง หวังว่าผู้ได้รับแจกทุกท่าน จะได้นำเรื่องนี้ไปใช้ให้เต็มความมุ่งหมายเดิมของพระปฐมาจารย์ผู้ร้อยกรองบทปัจจเวกขณ์นี้ขึ้นมาแต่โบราณกาล และโดยเฉพาะบทตังขณิกปัจจเวกขณ์นั้น เป็นพระพุทธภาษิต (บาลีมหาอัสสปุรสูตร มู.ม.๑๒/๕๐๐/๔๖๖) โดยตรง ซึ่งท่านได้ยกเอามาทั้งดุ้นในรูปเดิม

**สำนักโมกขพลาราม**

# ธาตุปัจจเวกขณปาฐะ

(ข้อว่าด้วยจีวร)

**ยะถาปัจจะยัง ปะวัตตะมานัง ธาตุมัตตะเมเวตัง,** สิ่งเหล่านี้นี่ เป็นสักว่าธาตุตามธรรมชาติเท่านั้น, กำลังเป็นไปตามเหตุตามปัจจัยอยู่เนืองนิจ ; **ยะทิทัง จีวะรัง, ตะทุปะภุญชะโก จะ ปุคคะโล,** สิ่งเหล่านี้ คือจีวร, และคนผู้ใช้สอยจีวรนั้น ; **ธาตุมัตตะโก** เป็นสักว่าธาตุตามธรรมชาติ ; **นิสสัตโต,** มิได้เป็นสัตวะอันยั่งยืน ; **นิชชีโว,** มิได้เป็นชีวะอันเป็นบุรุษบุคคล ; **สุญโญ,** ว่างเปล่าจากความหมายแห่งความเป็นตัวตน ; **สัพพานิ ปะนะ อิมานิ จีวะรานิ อะชิคุจฉะนิยานิ,** ก็จีวรทั้งหมดนี้ ไม่เป็นของน่าเกลียดมาแต่เดิม ; **อิมัง ปูติกายัง ปัตวา,** ครั้นมาถูกเข้ากับกาย. อันเน่าอยู่เป็นนิจนี้แล้ว ; **อะติวิยะ ชิคุจฉะนิยานิ ชายันติ,** ย่อมกลายเป็นของน่าเกลียดอย่างยิ่งไปด้วยกัน.

(ข้อว่าด้วยบิณฑบาต)

**ยะถาปัจจะยัง ปะวัตตะมานัง ธาตุมัตตะเมเวตัง,** สิ่งเหล่านี้นี่ เป็นสักว่าธาตุตามธรรมชาติเท่านั้น ; กำลังเป็นไปตามเหตุตามปัจจัยอยู่เนืองนิจ ; **ยะทิทัง ปิณฑะปาโต, ตะทุปะภุญชะโก จะ ปุคคะโล,** สิ่งเหล่านี้คือบิณฑบาต, และคนผู้บริโภคบิณฑบาตนั้น ; **ธาตุมัตตะโก,** เป็นสักว่าธาตุตามธรรมชาติ ; **นิสสัตโต,** มิได้เป็นสัตวะอันยั่งยืน ; **นิชชีโว,** มิได้เป็นชีวะอันเป็นบุรุษบุคคล ; **สุญโญ,** ว่างเปล่า จากความหมาย แห่งความ เป็นตัวตน ; **สัพโพ ปะนายัง ปิณฑะปาโต อะชิคุจฉะนิโย,** ก็บิณฑบาตทั้งหมดนี้ ไม่เป็นของน่าเกลียดมาแต่เดิม ; **อิมัง ปูติกายัง ปัตตะวา,** ครั้นมาถูกเข้ากับกาย อันเน่าอยู่เป็นนิจนี้แล้ว ; **อะติวิยะ ชิคุจฉะนิโย ชายะติ,** ย่อมกลายเป็นของน่าเกลียดอย่างยิ่งไปด้วยกัน.

(ข้อว่าด้วยเสนาสนะ)

**ยะถาปัจจะยัง ปะวัตตะมานัง ธาตุมัตตะเมเวตัง,** สิ่งเหล่านี้นี่ เป็นสักว่าธาตุตามธรรมชาติเท่านั้น, กำลังเป็นไปตามเหตุตามปัจจัยอยู่เนืองนิจ ; **ยะทิทัง เสนาสะนัง, ตะทุปะภุญชะโก จะ ปุคคะโล,** สิ่งเหล่านี้ คือเสนาสนะ, และคนผู้ใช้สอยเสนาสนะนั้น ; **ธาตุมัตตะโก,** เป็นสักว่าธาตุตามธรรมชาติ ; **นิสสัตโต,** มิได้เป็นสัตวะอันยั่งยืน ; **นิชชีโว,** มิได้เป็นชีวะอันเป็นบุรุษบุคคล ; **สุญโญ,** ว่างเปล่าจากความหมายแห่งความเป็นตัวตน ; **สัพพานิ ปะนะ อิมานิ เสนาสะนานิ อะชิคุจฉะนิยานิ,** ก็เสนาสนะทั้งหมดนี้ ไม่เป็นของน่าเกลียดมาแต่เดิม ; **อิมัง ปูติกายัง ปัตตะวา,** ครั้นมาถูกเข้ากับกาย อันเน่าอยู่เป็นนิจนี้แล้ว ; **อะติวิยะ ชิคุจฉะนิยานิ ชายันติ,** ย่อมกลายเป็นของน่าเกลียดอย่างยิ่งไปด้วยกัน.

## (ข้อว่าด้วยคิลานเภสัช)

**ยะถาปัจจะยัง ปะวัตตะมานัง ธาตุมัตตะเมเวตัง**, สิ่งเหล่านี้นี่ เป็นสักว่าธาตุตามธรรมชาติเท่านั้น, กำลังเป็นไปตามเหตุตามปัจจัยอยู่เนืองนิจ ; **ยะทิทัง คิลานะปัจจะยะเภสัชชะปะริกขาโร, ตะทุปะภุญชะโก จะ ปุคคะโล**, สิ่งเหล่านี้ คือเภสัชบริขารอันเกื้อกูลแก่คนไข้, และคนผู้บริโภคเภสัชบริขารนั้น ; **ธาตุมัตตะโก**, เป็นสักว่าธาตุตามธรรมชาติ ; **นิสสัตโต**, มิได้เป็นสัตวะอันยั่งยืน ; **นิชชีโว**, มิได้เป็นชีวะอันเป็นบุรุษบุคคล ; **สุญโญ** ว่างเปล่าจากความหมายแห่งความเป็นตัวตน ; **สัพโพ ปะนายัง คิลานะปัจจะยะเภสัชชะปะริกขาโร อะชิคุจฉะนิโย**, ก็คิลานเภสัชบริขารทั้งหมดนี้ ไม่เป็นของน่าเกลียดมาแต่เดิม ; **อิมัง ปูติกายัง ปัตตะวา**, ครั้นมาถูกเข้ากับกายอันเน่าอยู่เป็นนิจนี้แล้ว ; **อะติวิยะ ชิคุจฉะนิโย ชายะติ**, ย่อมกลายเป็นของน่าเกลียดอย่างยิ่งไปด้วยกัน.

# ตังขณิกปัจจเวกขณปาฐะ

## (ข้อว่าด้วยจีวร)

**ปะฏิสังขา โยนิโส จีวะรัง ปะฏิเสวามิ,** เราย่อมพิจารณาโดยแยบคายแล้วนุ่งห่มจีวร ; **ยาวะเทวะ สีตัสสะ ปะฏิฆาตายะ,** เพียงเพื่อบำบัดความหนาว, **อุณหัสสะ ปะฏิฆาตายะ,** เพื่อบำบัดความร้อน ; **ฑังสะมะกะสะวาตาตะปะสิริงสะปะสัมผัสสานัง ปะฏิฆา-ตายะ,** เพื่อบำบัดสัมผัสอันเกิดจากเหลือบ ยุง ลม แดด และสัตว์เสื้อยคลานทั้งหลาย. **ยาวะเทวะ หิริโกปีนะ ปะฏิจฉาทะนัตถัง,** และเพียงเพื่อปกปิดอวัยวะ อันให้เกิดความละอาย.

## (ข้อว่าด้วยบิณฑบาต)

**ปะฏิสังขา โยนิโส ปิณฑะปาตัง ปะฏิเสวามิ,** เราย่อมพิจารณาโดยแยบคายแล้วฉันบิณฑบาต ; **เนวะ ทะวายะ,** ไม่ให้เป็นไปเพื่อความเพลิดเพลินสนุกสนาน ; **นะ มะทายะ,** ไม่ให้เป็นไปเพื่อความเมามันเกิดกำลังพลัง

ทางกาย ; **นะ มัณฑะนายะ**, ไม่ให้เป็นไปเพื่อประดับ ; **นะ วิภูสะนายะ**, ไม่ให้เป็นไปเพื่อตกแต่ง ; **ยาวะเทวะ อิมัสสะ กายัสสะ ฐิติยา**, แต่ให้เป็นไปเพียงเพื่อความตั้งอยู่ได้แห่งกายนี้ ; **ยาปะนายะ**, เพื่อความเป็นไปได้ของอัตตภาพ ; **วิหิงสุปะระติยา**, เพื่อความสิ้นไปแห่งความลำบากทางกาย ; **พ๎รห๎มะจะริยานุคคะหายะ**, เพื่ออนุเคราะห์แก่การประพฤติพรหมจรรย์ ; **อิติ ปุราณัญจะ เวทะนัง ปะฏิหังขามิ**, ด้วยการทำอย่างนี้, เราย่อมระงับเสียได้ ซึ่งทุกขเวทนาเก่า คือความหิว ; **นะวัญจะ เวทะนัง นะ อุปปาเทสสามิ**, และไม่ทำทุกขเวทนาใหม่ให้เกิดขึ้น ; **ยาตรา จะ เม ภะวิสสะติ, อะนะวัชชะตา จะ ผาสุวิหาโร จาติ**. อนึ่ง, ความเป็นไปโดยสะดวกแห่งอัตตภาพนี้ด้วย, ความเป็นผู้หาโทษมิได้ด้วย, และความเป็นอยู่โดยผาสุกด้วย, จักมีแก่เรา ดังนี้.

(ข้อว่าด้วยเสนาสนะ)

**ปะฏิสังขา โยนิโส เสนาสะนัง ปะฏิเสวามิ**, เราย่อมพิจารณาโดยแยบคายแล้วใช้สอยเสนาสนะ ; **ยาวะเทวะ สีตัสสะ ปะฏิฆาตายะ**, เพียงเพื่อบำบัดความหนาว; **อุณหัสสะ ปะฏิฆาตายะ**, เพื่อบำบัดความร้อน ; **ฑังสะมะกะสะวาตาตะปะสิริงสะปะสัมผัสสานัง ปะฏิฆาตายะ**, เพื่อบำบัดสัมผัสอันเกิดจากเหลือบ ยุง ลม แดด และสัตว์เลื้อยคลานทั้งหลาย ; **ยาวะเทวะ อุตุปะริสสะยะวิโนทะนัง ปาฏิสัลลานารามัตถัง**, เพียงเพื่อบรรเทาอันตราย อันจะพึงมีจากดินฟ้าอากาศ, และเพื่อความเป็นผู้ยินดีอยู่ได้ ในที่หลีกเร้นสำหรับภาวนา,

(ข้อว่าด้วยคิลานเภสัช)

**ปะฏิสังขา โยนิโส คิลานะปัจจะยะเภสัชชะปะริกขารัง ปะฏิเสวามิ**, เราย่อมพิจารณาโดยแยบคายแล้วบริโภคเภสัชบริขารอันเกื้อกูลแก่คนไข้ ; **ยาวะเทวะ**

**อุปปั้นนานัง เวยยาพาธิกานัง เวทะนานัง ปะฏิฆาตายะ,** เพียงเพื่อบำบัดทุกขเวทนาอันบังเกิดขึ้นแล้ว มีอาพาธต่าง ๆ เป็นมูล ; **อัพยาปัชฌะ ปะระมะตายาติ,** เพื่อความเป็นผู้ไม่มีโรคเบียดเบียน เป็นอย่างยิ่ง ดังนี้.

## อตีตปัจจเวกขณปาฐะ

(ข้อว่าด้วยจีวร)

**อัชชะ มะยา อะปัจจะเวกขิตวา ยัง จีวะรัง ปะริภุตตัง,** จีวรใด อันเรานุ่งห่มแล้ว ไม่ทันพิจารณาในวันนี้ ; **ตัง ยาวะเทวะ สีตัสสะ ปะฏิฆาตายะ,** จีวรนั้น เรานุ่งห่มแล้ว เพียงเพื่อบำบัดความหนาว ; **อุณหัสสะ ปะฏิฆาตายะ,** เพื่อบำบัดความร้อน ; **ฑังสะมะกะสะวาตาตะปะสิริงสะปะสัมผัสสานัง ปะฏิฆาตายะ,** เพื่อบำบัดสัมผัสอันเกิดจากเหลือบ ยุง ลม แดด และสัตว์เลื้อยคลานทั้งหลาย ; **ยาวะเทวะ หิริโกปีนะปะฏิจฉาทะนัตถัง,** และเพียงเพื่อปกปิดอวัยวะอันให้เกิดความละอาย.

(ข้อว่าด้วยบิณฑบาต)

**อัชชะ มะยา อะปัจจะเวกขิตวา โย ปิณฑะปาโต ปะริภุตโต,** บิณฑบาตใด อันเราฉันแล้ว ไม่ทันพิจารณาในวันนี้ ; **โส เนวะ ทะวายะ,** บิณฑบาตนั้น เราฉันแล้ว ไม่ใช่เป็นไปเพื่อความเพลิดเพลินสนุกสนาน ;**นะ มะทายะ,** ไม่ใช่เป็นไปเพื่อความเมามันเกิดกำลังพลังทางกาย ; **นะ มัณฑะนายะ,** ไม่ใช่เป็นไปเพื่อประดับ ; **นะ วิภูสะนายะ,** ไม่ใช่เป็นไปเพื่อตกแต่ง ; **ยาวะเทวะ อิมัสสะ กายัสสะ ฐิติยา,** แต่ให้เป็นไปเพียงเพื่อความตั้งอยู่ได้แห่งกายนี้ ; **ยาปะนายะ,** เพื่อความเป็นไปได้ของอัตตภาพ ; **วิหิง สุปะระติยา,** เพื่อความสิ้นไปแห่งความลำบากทางกาย ; **พ๎รห๎มะจะริยานุคคะหายะ,** เพื่ออนุเคราะห์แก่การประพฤติพรหมจรรย์ ; **อิติ ปุราณัญจะ เวทะนัง ปะฏิหังขามิ,** ด้วยการทำอย่างนี้, เราย่อมระงับเสียได้ซึ่งทุกขเวทนาเก่า คือความหิว ; **นะวัญจะ เวทะนัง นะ**

**อุปปาเทสสามิ**, และไม่ทำทุกขเวทนาใหม่ให้เกิดขึ้น ; **ยาตฺรา จะ เม ภะวิสสะติ, อะนะวัชชะตา จะผาสุวิหาโร จาติ**, อนึ่ง, ความเป็นไปโดยสะดวกแห่งอัตตภาพนี้ด้วย, ความเป็นผู้หาโทษมิได้ด้วย, และความเป็นอยู่โดยผาสุกด้วย, จักมีแก่เรา ดังนี้.

(ข้อว่าด้วยเสนาสนะ)

**อัชชะ มะยา อะปัจจะเวกขิตฺวา ยัง เสนาสะนัง ปะริภุตตัง**, เสนาสนะใด อันเราใช้สอยแล้ว ไม่ทันพิจารณาในวันนี้ ; **ตัง ยาวะเทวะ สีตัสสะ ปะฏิฆาตายะ**, เสนาสนะนั้น เราใช้สอยแล้ว เพียงเพื่อบำบัดความหนาว ; **อุณหัสสะ ปะฏิฆาตายะ**, เพื่อบำบัดความร้อน ; **ฑังสะมะกะสะวาตาตะปะสิริงสะปะสัมผัสสานัง ปะฏิฆาตายะ**, เพื่อบำบัดสัมผัสอันเกิดจาก เหลือบ ยุง ลม แดด และสัตว์เลื้อยคลานทั้งหลาย ; **ยาวะเทวะ อุตุปะริสสะยะวิโนทะนัง ปะฏิสัลลานารามัตถัง**, เพียงเพื่อบรรเทาอันตรายอันจะพึงมีจากดินฟ้าอากาศ, และเพื่อความเป็นผู้ยินดีอยู่ได้ ในที่หลีกเร้นสำหรับภาวนา.

( ข้อว่าด้วยคิลานเภสัช )

**อัชชะ มะยา อะปัจจะเวกขิตวา โย คิลานะปัจจะยะเภสัชชะปะริกขาโร ปะริภุตโต,** คิลานเภสัชบริขารใด อันเราบริโภคแล้ว ไม่ทันพิจารณา ในวันนี้ ; **โส ยาวะเทวะ อุปปันนานัง เวยยาพาธิกานัง เวทะนานัง ปะฏิฆาตายะ,** คิลานเภสัชบริขารนั้น เราบริโภคแล้ว เพียงเพื่อบำบัดทุกขเวทนาอันบังเกิดขึ้นแล้ว มีอาพาธต่าง ๆ เป็นมูล ; **อัพยาปัชฌะปะระมะตายาติ,** เพื่อความเป็นผู้ไม่มีโรคเบียดเบียน เป็นอย่างยิ่ง ดังนี้.

# ธัมมจักกัปปวัตตนสุตตปาฐะ

*(หันทะ มะยัง ธัมมะจักกัปปะวัตตะนะสุตตะปาฐัง ภะณามะ เส)*

**เท๎วเม ภิกขะเว อันตา**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ที่สุดแห่งการกระทำสองอย่างเหล่านี้, มีอยู่, **ปัพพะชิเตนะ นะ เสวิตัพพา**, เป็นสิ่งที่บรรพชิตไม่ควรข้องแวะเลย. **โย จายัง กาเมสุ กามะสุขัลลิกานุโยโค**, นี้ คือการประกอบตนพัวพันอยู่ด้วยความใคร่ ในกามทั้งหลาย, **หีโน**, เป็นของต่ำทราม, **คัมโม**, เป็นของชาวบ้าน, **โปถุชชะนิโก**, เป็นของคนชั้นปุถุชน, **อะนะริโย**, ไม่ใช่ข้อปฏิบัติของพระอริยเจ้า, **อะนัตถะสัญหิโต**, ไม่ประกอบด้วยประโยชน์เลย, นี้อย่างหนึ่ง. **โย จายัง อัตตะกิละมะถานุโยโค**, อีกอย่างหนึ่ง, คือการประกอบการทรมานตนให้ลำบาก, **ทุกโข**, เป็นสิ่งนำมาซึ่งทุกข์, **อะนะริโย**, ไม่ใช่ข้อปฏิบัติของพระอริยเจ้า, **อะนัตถะสัญหิโต**, ไม่ประกอบด้วยประโยชน์เลย.

**เอเต เต ภิกขะเว อุโภ อันเต อะนุปะคัมมะ มัชฌิมา ปะฏิปะทา**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ข้อปฏิบัติเป็นทางสายกลาง ไม่เข้าไปหาที่สุดแห่งการกระทำสองอย่างนั้น, มีอยู่, **ตะถาคะเตนะ อะภิสัมพุทธา**, เป็นข้อปฏิบัติที่ตถาคตได้ตรัสรู้เฉพาะแล้ว, **จักขุกะระณี**, เป็นเครื่องกระทำให้เกิดจักษุ, **ญาณะกะระณี**, เป็นเครื่องกระทำให้เกิดญาณ, **อุปะสะมายะ**, เพื่อความสงบ, **อะภิญญายะ**, เพื่อความรู้ยิ่ง, **สัมโพธายะ**, เพื่อความรู้พร้อม, **นิพพานายะ สังวัตตะติ**, เป็นไปเพื่อนิพพาน.

**กะตะมา จะ สา ภิกขะเว มัชฌิมา ปะฏิปะทา** ? ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ข้อปฏิบัติเป็นทางสายกลางนั้น เป็นอย่างไรเล่า ? **อะยะเมวะ อะริโย อัฏฐังคิโก มัคโค**, ข้อปฏิบัติเป็นทางสายกลางนั้น คือข้อปฏิบัติเป็นหนทางอันประเสริฐ ประกอบด้วยองค์แปดประการ นี้เอง, **เสยยะถีทัง**, ได้แก่สิ่งเหล่านี้ คือ :— **สัมมาทิฏฐิ**, ความเห็นชอบ, **สัมมาสังกัปโป**, ความดำริชอบ, **สัมมาวาจา**. การพูดจาชอบ, **สัมมากัมมันโต**, การทำ

การงานชอบ, **สัมมาอาชีโว**, การเลี้ยงชีวิตชอบ, **สัมมาวายาโม**, ความพากเพียรชอบ, **สัมมาสะติ**; ความระลึกชอบ, **สัมมาสะมาธิ**, ความตั้งใจมั่นชอบ.

**อะยัง โข สา ภิกขะเว มัชฌิมา ปะฏิปะทา**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, นี้แล คือข้อปฏิบัติเป็นทางสายกลาง, **ตะถาคะเตนะ อะภิสัมพุทธา**, เป็นข้อปฏิบัติที่ตถาคตได้ตรัสรู้เฉพาะแล้ว, **จักขุกะระณี**, เป็นเครื่องกระทำให้เกิดจักษุ, **ญาณะกะระณี**, เป็นเครื่องกระทำให้เกิดญาณ, **อุปะสะมายะ**, เพื่อความสงบ, **อะภิญญายะ**, เพื่อความรู้ยิ่ง, **สัมโพธายะ**, เพื่อความรู้พร้อม, **นิพพานายะ สังวัตตะติ**, เป็นไปเพื่อนิพพาน.

**อิทัง โข ปะนะ ภิกขะเว ทุกขัง อะริยะสัจจัง**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ก็อริยสัจ คือ ทุกข์นี้, มีอยู่, **ชาติปิ ทุกขา**, คือความเกิดก็เป็นทุกข์, **ชะราปิ ทุกขา**, ความแก่ก็เป็นทุกข์, **มะระณัมปิ ทุกขัง**, ความตายก็เป็นทุกข์ **โสกะปะริเทวะทุกขะโทมะนัสสุปายาสาปิ ทุกขา**, ความโศก ความร่ำไรรำพัน ความไม่สบายกาย ความ

ไม่สบายใจ ความคับแค้นใจ ก็เป็นทุกข์, **อัปปิเยหิ สัมปะโยโค ทุกโข** ความประสพกับสิ่งไม่เป็นที่รักที่พอใจ ก็เป็นทุกข์, **ปิเยหิ วิปปะโยโค ทุกโข**, ความพลัดพราก จากสิ่งเป็นที่รักที่พอใจก็เป็นทุกข์ **ยัมปิจฉัง นะ ละภะติ ตัมปิ ทุกขัง**, มีความปรารถนาสิ่งใดไม่ได้สิ่งนั้น นั่นก็เป็นทุกข์ **สังขิตเตนะ ปัญจุปาทานักขันธา ทุกขา**, ว่าโดยย่อ อุปาทานขันธ์ทั้งห้า เป็นตัวทุกข์.

**อิทัง โข ปะนะ ภิกขะเว ทุกขะสะมุทะโย อะริยะสัจจัง**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย. ก็อริยสัจคือเหตุให้เกิดทุกข์นี้, มีอยู่, **ยายัง ตัณหา**; นี้คือตัณหา, **โปโนพภะวิกา**, อันเป็นเครื่องทำให้มีการเกิดอีก **นันทิราคะ สะหะคะตา**, อันประกอบอยู่ด้วยความกำหนัดด้วยอำนาจความเพลิน, **ตัตระ ตัตราภินันทินี**, เป็นเครื่องให้เพลินอย่างยิ่งในอารมณ์นั้นๆ **เสยยะถีทัง**, ได้แก่ตัณหาเหล่านี้ คือ :– **กามะตัณหา**, ตัณหาในกาม, **ภะวะตัณหา**, ตัณหาในความมีความเป็น, **วิภะวะตัณหา**, ตัณหาในความไม่มีไม่เป็น.

**อิทัง โข ปะนะ ภิกขะเว ทุกขะนิโรโธ อะริยะสัจจัง** ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ก็อริยสัจ คือความดับไม่เหลือแห่งทุกข์นี้, มีอยู่, **โย ตัสสาเยวะ ตัณ์หายะ อะเสสะวิราคะนิโรโธ**, นี้คือความดับสนิทเพราะจางไปโดยไม่มีเหลือของตัณหานั้น นั่นเอง, **จาโค**, เป็นความสลัดทิ้ง, **ปะฏินิสสัคโค**, เป็นความสละคืน, **มุตติ**, เป็นความปล่อย, **อะนาละโย**, เป็นความทำไม่ให้มีที่อาศัย ซึ่งตัณหานั้น.

**อิทัง โข ปะนะ ภิกขะเว ทุกขะนิโรธะคามินี ปะฏิปะทา อะริยะสัจจัง**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ก็อริยสัจ คือข้อปฏิบัติที่ทำสัตว์ให้ลุถึงความดับไม่เหลือ แห่งทุกข์นี้, มีอยู่, **อะยะเมวะ อะริโย อัฏฐังคิโก มัคโค**, นี้คือข้อปฏิบัติเป็นหนทางอันประเสริฐ ประกอบด้วยองค์แปดประการ, **เสยยะถีทัง**, ได้แก่สิ่งเหล่านี้ คือ;– **สัมมาทิฏฐิ**, ความเห็นชอบ, **สัมมาสังกัปโป**, ความดำริชอบ, **สัมมาวาจา**, การพูดจาชอบ, **สัมมากัมมันโต**, การทำการงานชอบ, **สัมมาอาชีโว**, การเลี้ยงชีวิตชอบ, **สัมมาวายาโม**, ความ

พากเพียรชอบ, **สัมมาสะติ**, ความระลึกชอบ, **สัมมาสะมาธิ**, ความตั้งใจมั่นชอบ.

**อิทัง ทุกขัง อะริยะสัจจันติ เม ภิกขะเว**, **ปุพเพ อะนะนุสสุเตสุ ธัมเมสุ**, **จักขุง อุทะปาทิ**, **ญาณัง อุทะปาทิ**, **ปัญญา อุทะปาทิ**, **วิชชา อุทะปาทิ**, **อาโลโก อุทะปาทิ**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, จักษุเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ญาณเกิดขึ้นแล้วแก่เรา ปัญญาเกิดขึ้นแล้วแก่เรา วิชชาเกิดขึ้นแล้วแก่เรา แสงสว่างเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ในธรรมที่เราไม่เคยฟังมาแต่ก่อน, ว่าอริยสัจจ์คือทุกข์ เป็นอย่างนี้อย่างนี้ ดังนี้, **ตัง โข ปะนิทัง ทุกขัง อะริยะสัจจัง ปะริญเญยยันติ**, ว่า ก็อริยสัจจ์คือทุกข์นั้นแล เป็นสิ่งที่ควรกำหนดรู้ ดังนี้, **ตัง โข ปะนิทัง ทุกขัง อะริยะสัจจัง ปะริญญาตันติ**, ว่า ก็อริยสัจจ์คือทุกข์นั้นแล เรากำหนดรู้ได้แล้ว ดังนี้.

**อิทัง ทุกขะสะมุทะโย อะริยะสัจจันติ เม ภิกขะเว**, **ปุพเพ อะนะนุสสุเตสุ ธัมเมสุ**, **จักขุง อุทะปาทิ**, **ญาณัง อุทะปาทิ**, **ปัญญาอุทะปาทิ**, **วิชชา อุทะปาทิ**, **อาโลโก อุทะปาทิ**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, จักษุเกิดขึ้นแล้ว

แก่เรา, ญาณเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ปัญญาเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, วิชชาเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, แสงสว่างเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ในธรรมที่เราไม่เคยฟังมาแต่ก่อน, ว่าอริยสัจคือเหตุให้เกิดทุกข์ เป็นอย่างนี้อย่างนี้ ดังนี้, **ตัง โข ปะนิทัง ทุกขะสะมุทะโย อะริยะสัจจัง ปะหาตัพพันติ**, ว่า ก็อริยะสัจคือเหตุให้เกิดทุกข์นั้นแล เป็นสิ่งที่ควรละเสีย ดังนี้, **ตัง โข ปะนิทัง ทุกขะสะมุทะโย อะริยะสัจจัง ปะหีนันติ**, ว่า ก็อริยสัจคือเหตุให้เกิดทุกข์นั้นแล เราละได้แล้ว ดังนี้.

**อิทัง ทุกขะนิโรโธ อะริยะสัจจันติ เม ภิกขะเว, ปุพเพ อะนะนุสสุเตสุ ธัมเมสุ, จักขุง อุทะปาทิ, ญาณัง อุทะปาทิ, ปัญญา อุทะปาทิ, วิชชา อุทะปาทิ, อาโลโก อุทะปาทิ**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, จักษุเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ญาณเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ปัญญาเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, วิชชาเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, แสงสว่างเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ในธรรมที่เราไม่เคยฟังมาแต่ก่อน, ว่าอริยสัจคือความดับไม่เหลือแห่งทุกข์ เป็นอย่างนี้อย่างนี้ ดังนี้, **ตัง โข ปะนิทัง ทุกขะนิโรโธ อะริยะสัจจัง สัจฉิกาตัพพันติ**, ว่า ก็อริยสัจคือความดับไม่เหลือแห่งทุกข์นั้นแล เป็นสิ่งที่ควรทำให้แจ้ง

ดังนี้. **ตัง โข ปะนิทัง ทุกขะนิโรโธ อะริยะสัจจัง สัจฉิกะตันติ**, ว่า ก็อริยสัจคือความดับไม่เหลือแห่งทุกข์นั้นแล เราทำให้แจ้งได้แล้ว ดังนี้.

**อิทัง ทุกขะนิโรธะคามินีปะฏิปะทา อะริยะสัจจันติ เม ภิกขะเว, ปุพเพ อะนะนุสสุเตสุ ธัมเมสุ, จักขุง อุทะปาทิ, ญาณัง อุทะปาทิ, ปัญญา อุทะปาทิ, วิชชา อุทะปาทิ, อาโลโก อุทะปาทิ**, ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, จักษุเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ญาณเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, ปัญญาเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, วิชชาเกิดขึ้นแล้วแก่เรา, แสงสว่างเกิดขึ้นแล้วแก่เรา,ในธรรมที่เราไม่เคยฟังมาแต่ก่อน, ว่า อริยสัจคือข้อปฏิบัติที่ทำสัตว์ให้ลุถึงความดับไม่เหลือแห่งทุกข์ เป็นอย่างนี้อย่างนี้ ดังนี้, **ตัง โข ปะนิทัง ทุกขะนิโรธะคามินีปะฏิปะทา อะริยะสัจจัง ภาเวตัพพันติ**, ว่า ก็อริยสัจคือข้อปฏิบัติที่ทำสัตว์ให้ลุถึงความดับไม่เหลือแห่งทุกข์นั้นแล เป็นสิ่งที่ควรทำให้เกิดมี ดังนี้, **ตัง โข ปะนิทัง ทุกขะนิโรธะคามินีปะฏิปะทา อะริยะสัจจัง ภาวิตันติ**, ว่า ก็อริยสัจคือข้อปฏิบัติที่ทำสัตว์ให้ลุถึงความดับไม่เหลือแห่งทุกข์นั้นแล เราทำให้เกิดมีได้แล้ว ดังนี้.

**ยาวะกีวัญจะ เม ภิกขะเว, อิเมสุ จะตูสุ อะริยะสัจเจสุ, เอวันติปะริวัฏฏัง ท์วาทะสาการัง ยะถาภูตัง ญาณะทัสสะนัง นะ สุวิสุทธัง อะโหสิ,** ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ปัญญาเครื่องรู้เห็นตามที่เป็นจริง, มีปริวัฏฏ์สามมีอาการสิบสอง เช่นนั้น, ในอริยสัจทั้งสี่เหล่านี้ ยังไม่เป็นของบริสุทธิ์หมดจดด้วยดีแก่เรา อยู่เพียงใด, **เนวะตาวาหัง ภิกขะเว สะเทวะเก โลเก สะมาระเก สะพ์รห์มะเก, สัสะมะณะพ์ราห์มะณิยา ปะชายะ สะเทวะมะนุสสายะ, อะนุตตะรัง สัมมาสัมโพธิง อภิสัมพุทโธ ปัจจัญญาสิง,** ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ตลอดกาลเพียงนั้น, เรายังไม่ปฏิญญาว่าได้ตรัสรู้พร้อมเฉพาะแล้ว, ซึ่งอนุตตรสัมมาสัมโพธิญาณ, ในโลกพร้อมทั้งเทวโลก มารโลก พรหมโลก, ในหมู่สัตว์พร้อมทั้งสมณพราหมณ์ พร้อมทั้งเทวดาและมนุษย์.

**ยะโต จะ โข เม ภิกขะเว, อิเมสุ จะตูสุ อะริยะสัจเจสุ, เอวันติ, ปะริวัฏฏัง ท์วาทะสาการัง ยะถาภูตัง ญาณะทัสสะนัง สุวิสุทธัง อะโหสิ,** ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, เมื่อใด, ปัญญาเครื่องรู้เห็นตามที่เป็นจริง,

มีปริวัฏฏ์สาม มีอาการสิบสอง เช่นนั้น ในอริยสัจทั้งสี่เหล่านี้ เป็นของบริสุทธิ์หมดจดด้วยดีแก่เรา, **อะถาหัง ภิกขะเว สะเทวะเก โลเก สะมาระเก สะพ์รหม์ะเก, สัสสะมะณะพ์ราหม์ะณิยา ปะชายะ สะเทวะมะนุสสายะ, อะนุตตะรัง สัมมาสัมโพธิง อะภิสัมพุทโธ ปัจจัญญาสิง,** เมื่อนั้น, เราปฏิญญาว่าได้ตรัสรู้พร้อมเฉพาะแล้ว, ซึ่งอนุตตรสัมมาสัมโพธิญาณ, ในโลกพร้อมทั้งเทวโลก มารโลก พรหมโลก, ในหมู่สัตว์พร้อมทั้งสมณพราหมณ์ พร้อมทั้งเทวดาและมนุษย์.

**ญาณัญจะ ปะนะ เม ภิกขะเว ทัสสะนัง อุทะปาทิ,** ดูก่อนภิกษุทั้งหลาย, ก็ญาณและทัสสนะได้เกิดขึ้นแล้วแก่เรา, **อะกุปปา เม วิมุตติ,** ว่าความหลุดพ้นของเราไม่กลับกำเริบ, **อะยะมันติมา ชาติ,** ความเกิดนี้ เป็นความเกิดครั้งสุดท้าย, **นัตถิทานิ ปุนัพภะโว ติ,** บัดนี้ความเกิดอีกย่อมไม่มี ดังนี้.

**– จบ –**

ถ้าหากท่านไม่ต้องการใช้หนังสือนี้อีกแล้ว
โปรดถวายแด่พระภิกษุสามเณร หรือมอบให้
แด่ท่านที่สนใจต่อไป จะเป็นกุศลมหาศาล

พิมพ์ครั้งที่เจ็ด ๒๐,๐๐๐ ฉบับ

พิมพ์ที่ห้างหุ้นส่วนจำกัด การพิมพ์พระนคร
๖๘/๒๐–๒๑ ถนนบุญศิริ พระนคร. โทร. ๒๒๓๓๗,๒๑๖๗๔
นายบุญธรรม สุนทรวาที ผู้พิมพ์และผู้โฆษณา ๒๕๑๑

# คำพจน์

จงทำงานทุกชนิด ด้วยจิตว่าง
ยกผลงานให้ความว่าง ทุกอย่างสิ้น
กินอาหาร ของความว่างอย่างพระกิน
ตายเสร็จสิ้น แล้วในตัว แต่หัวที ๆ

---

**หมายเหตุ :-**

ทำงานด้วยจิตว่าง คือทำงานด้วยความคิดที่เฉลียวฉลาด แต่ปราศจากความรู้สึก หรือความสำคัญมั่นหมาย เป็น "ตัวกู" หรือ "เพื่อกู"; ได้แก่การ "ทำงานเพื่องาน" ตามหลักจริยธรรมสากลนั่นเอง.

ยกผลงานให้ความว่าง คือ ได้ผลงานมาเท่าไรและอย่างไร ก็ยกให้ "ภาวะแห่งความว่างจากเจ้าของ" ไม่มีความหมายมั่นไว้ว่า "ของกู".

เนื่องจากทุกสิ่งเป็นสมบัติของธรรมชาติ กำลังเป็นไปตามเหตุตามปัจจัยอยู่เพียงนั้น, ว่างจากตัวตน ทั้งผู้กิน และสิ่งที่ถูกกิน, ดังนั้น การกิน เป็นสิ่งที่มีได้ โดยที่ไม่มีผู้กิน อยู่ตามธรรมชาติแล้ว. เมื่อยกผลงานให้ความว่างได้แล้ว การกินอะไรในขณะนั้น ก็คือการกินอาหารของความว่างอยู่ในตัวมันเอง โดยแน่นอน.

จิตว่าง จากความรู้สึกว่า "ตัวกู - ของกู" มาแล้วแต่หัวที ความตายจึงมีไม่ได้มาแล้ว แต่หัวที: จิตว่างจึงไม่มีวันรู้จักกับความตายเลย; ไม่มี "ตัวกู" สำหรับจิตว่าง ตลอดเวลาที่ว่าง; แล้วแต่ว่า จะเป็นความว่างชั่วคราว หรือว่างอย่างถาวร.

พุทธทาส อินทปัญโญ

โมกขพลาราม, ไชยา
๑๔ ส.ค. ๒๕๑๐.